

ДОГОВОР МЕЖДУ РЕСПУБЛИКОЙ БЕЛАРУСЬ И ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПЕНСИОННОМ ОБЕСПЕЧЕНИИ ОТ 14. 03. 2018

SMLOUVA MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A BĚLORUSKOU REPUBLIKOU O DŮCHODOVÉM ZABEZPEČENÍ ZE DNE 14. 3. 2018

**ЗАЯВЛЕНИЕ О НАЗНАЧЕНИИ ПЕНСИИ ИЗ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
ŽÁDOST O DŮCHOD Z BĚLORUSKÉ REPUBLIKY**

Статьи 9 - 13 Договора. Статьи 6 - 7 Административного соглашения о применении Договора  
Články 9 až 13 Smlouvy. Články 6 a 7 Správního ujednání o používání Smlouvy

**Заполняет территориальный орган Чешского управления социального обеспечения / Vyplní Okresní správa sociálního zabezpečení**

Дата принятия заявления / Datum přijetí žádosti:

Печать / Razítko:

**Заявляю о / Žádám o**

- назначении пенсии / přiznání důchodu
- перерасчете пенсии / přepočítání důchodu
- переводе на другой вид пенсии / převod na jiný druh důchodu
- пересмотре пенсии по Договору / přezkoumání důchodu podle Smlouvy

**Вид / Druh**

- пенсия по возрасту / starobní důchod
- пенсия по инвалидности / invalidní důchod
- пенсия за выслугу лет / důchod za výsluhu let
- пенсия по случаю потери кормильца / pozůstalostní důchod

**Пункты 1-7.1 заполняются заявителем / Body 1 – 7.1 vyplňuje žadatel**

1	<b>Заявитель / Žadatel(ka)</b>
1.1	Фамилия / Příjmení..... Фамилия при рождении и все другие фамилии <sup>1)</sup> / Rodné a všechna další příjmení <sup>1)</sup> .....
1.2	Имя / Jméno ..... Отчество (если таковое имеется) / Jméno po otci (pokud takové má) .....
1.3	Дата рождения (ДД.ММ.ГГГГ) / Datum narození (DD.MM.RRRR) .....
1.4	Идентификационный номер / Identifikační číslo - в Республике Беларусь (идентификационный номер) / v Běloruské republice (identifikační číslo) - в Чешской Республике (личный идентификационный номер) <sup>2)</sup> / v České republice (rodné číslo) <sup>2)</sup>
1.5	Пол / Pohlaví <input type="checkbox"/> мужской / muž <input type="checkbox"/> женский / žena
1.6	Гражданство / Státní příslušnost.....

1.7	Реквизиты документа, удостоверяющего личность / Podrobnosti o průkazu totožnosti .....
1.8	Адрес проживания / Adresa bydliště ..... .....
1.9	<input type="checkbox"/> получаю (ранее получал) пенсию / Pobírám (dříve jsem pobíral) důchod - вид / jaký druh ..... - орган, осуществляющий (осуществлявший) пенсионное обеспечение / orgán, který poskytuje (poskytoval) důchod ..... - с какого времени прекращена выплата пенсии / od kdy byla výplata důchodu zastavena .....  <input type="checkbox"/> не получаю пенсию / Nepobírám důchod

<b>2</b>	<b>Пункты 2.1 - 2.12 заполняются только при подаче заявления о назначении пенсии по случаю потери кормильца / Body 2.1 až 2.12 se vyplňují pouze u žádosti o pozůstalostní důchod /</b>
2.1	Умерший / Zemřelý(á): <input type="checkbox"/> супруг (супруга) / manžel(ka) <input type="checkbox"/> родитель / rodič <input type="checkbox"/> другие _____(указать) / jiný _____(uved'ťe)  Фамилия / Příjmení..... Фамилия при рождении и все другие фамилии <sup>1)</sup> / Rodné a všechna další příjmení <sup>1)</sup> .....
2.2	Имя / Jméno ..... Отчество (если таковое имеется) / Jméno po otci (pokud takové má) .....
2.3	Дата рождения (ДД.ММ.ГГГГ) / Datum narození (DD.MM.RRRR).....
2.4	Дата смерти (ДД.ММ.ГГГГ) / Datum úmrtí (DD.MM.RRRR) .....
2.5	Идентификационный номер кормильца в Республике Беларусь <sup>2)</sup> / Identifikační číslo zemřelého v Běloruské republice .....
2.6	Пол / Pohlaví: <input type="checkbox"/> мужской / muž <input type="checkbox"/> женский / žena
2.7	Гражданство / Státní příslušnost .....
2.8	Адрес проживания кормильца на дату смерти / Adresa bydliště zemřelého živatele ke dni úmrtí ..... .....
2.9	<input type="checkbox"/> Умерший кормилец получал пенсию / Zemřelý(á) žitel(ka) pobíral(a) důchod: - вид / jaký druh ..... - орган, осуществлявший пенсионное обеспечение / orgán, který poskytuje důchod .....  <input type="checkbox"/> Умерший кормилец не получал пенсию / Zemřelý(á) žitel(ka) nepobíral(a) důchod
2.10	Состоял ли заявитель в браке с умершим кормильцем на день его смерти? (заполняется только в отношении супруга (супруги) умершего кормильца / Trvalo manželství žadatele se zemřelým živatelem ke dni úmrtí? (vyplňuje pouze manžel (manželka) zemřelého živatele)  <input type="checkbox"/> да / ano <input type="checkbox"/> нет / ne дата заключения брака (ДД.ММ.ГГГГ) / datum uzavření manželství (DD.MM.RRRR).....
2.11	Вступил ли заявитель после смерти лица, указанного в пункте 2.1, в новый брак? (заполняется только в отношении супруга (супруги) умершего кормильца) / Uzavřel (a) žadatel (ka) po úmrtí osoby uvedené v bodě 2.1 nový sňatek? (vyplňuje pouze manžel (manželka) zemřelého živatele)  <input type="checkbox"/> да / ano, дата заключения нового брака (ДД.ММ.ГГГГ) / datum nového sňatku (DD.MM.RRRR) ..... <input type="checkbox"/> нет / ne

2.12 <b>Данные о детях, а также других иждивенцах<sup>3)</sup> / Informace o dětech i jiných závislých osobách<sup>3)</sup></b>						
Родство Příbuzenský vztah	Фамилия, имя, отчество ребенка (если таковое имеется)  Příjmení, jméno a jméno po otci dítěte (pokud takové má)	Дата рождения (ДД.ММ.ГГГГ)  Datum narození (DD.MM.RRRR)	Адрес проживания  Adresa bydliště	Наличие группы инвалидности, срок установления  Skupina invalidity, doba jejího vzniku	Данные об обучении  Informace o učení	Если производится выплата пенсии, укажите вид и наименование органа, осуществляюще го пенсионное обеспечение  Je-li důchod vyplácen, uveďte druh a název orgánu, který důchod poskytuje

**3** **Заполняется при подаче всех видов заявлений (в заявлении о назначении пенсии по случаю потери кормильца указываются периоды работы и иной деятельности умершего кормильца)**  
**Выполňuje se ve všech případech žádostí (při žádosti o pozůstalostní důchod uveďte, prosím, pouze doby pojištění a jiné činnosti zesnulého živitele)**

С (ДД.ММ.ГГГГ) Od (DD.MM.RRRR)	По (ДД.ММ.ГГГГ) Do (DD.MM.RRRR)	<b>Периоды работы и иные виды деятельности после окончания школы до дня подачи заявления о назначении пенсии</b>  <b>Přehled o dobách zaměstnání a o jiné činnosti od ukončení povinné školní docházky až do dne podání žádosti o důchod</b>	Государство <sup>4)</sup> Stát <sup>4)</sup>	Подтверждающий документ  Předkládá se doklad
		Работа (наименование работодателя, место работы с указанием точного адреса, должность)  Zaměstnání (název zaměstnavatele, místo práce s uvedením přesné adresy, pozice v zaměstnání)		

		Военная служба / Vojenská služba		
		<p>Отпуск по уходу за детьми до достижения ими 3-летнего возраста (предоставляемый в период, когда работник состоял в трудовых отношениях)</p> <p>Rodičovská dovolená do dosažení věku 3 let dítěte (poskytovaná v období, kdy byl zaměstnanec v pracovním poměru)</p>		
		<p>Уход за ребенком в возрасте до 18 лет, зараженным вирусом иммунодефицита человека или больным СПИДом / за инвалидом 1 группы / ребенком-инвалидом в возрасте до 18 лет / престарелым, достигшим 80-летнего возраста, нуждающимся по заключению МРЭК или государственной организации здравоохранения в постоянном уходе, осуществляемый трудоспособным лицом</p> <p>Péče o dítě mladší 18 let, infikované virem lidské imunodeficiency nebo trpící AIDS / o osobu invalidní v 1. skupině / o invalidní dítě mladší 18 let / o starší osoby, které dosáhly věku 80 let a potřebují trvalou péči práce schopnou osobou</p>		
		<p>Обучение в дневной форме получения образования</p> <p>Denní studium</p>		
		<p>Получение пособия по безработице</p> <p>Pobírání dávek v nezaměstnanosti</p>		
		<p>Иные периоды</p> <p>Jiné doby</p>		

**4 Сведения о периодах ухода за детьми до достижения ими 3-летнего возраста, имевших место, когда работник не состоял в трудовых отношениях / Informace o době péče o děti do 3 let věku, kdy zaměstnanec nebyl v pracovním poměru**

4.1	Фамилия, Имя, Отчество (если таковое имеется) ребенка Příjmení, jméno a jméno po otci dítěte (pokud takové má)	Дата рождения ребенка (ДД.ММ.ГГГГ) Datum narození dítěte (DD.MM.RRRR)	Фамилия, Имя, Отчество (если таковое имеется) отца ребенка Příjmení, jméno a jméno po otci (pokud takové má) otce dítěte	Фамилия, Имя, Отчество матери ребенка Příjmení, jméno a jméno po otci matky dítěte	Период осуществления ухода за детьми Doba osobní péče o děti	
					С (ДД.ММ.ГГГГ) Od (DD.MM.RRRR)	По (ДД.ММ.ГГГГ) Do (DD.MM.RRRR)
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....
	.....	.....	.....	.....	.....	.....

4.2 Если за ребенком осуществлялся уход другим лицом или ребенок находился в детском доме, укажите, где именно и на протяжении какого времени (с какого по какое)  
 Je-li dítě nebo bylo-li dítě v zaopatření jiné osoby nebo ústavu, uveďte kde a jak dlouho (od kdy - do kdy)

.....

.....

**5 Сведения заявителя о работе на дату подачи заявления / Informace o výdělečné činnosti žadatele(ky) ke dni podání žádosti**

заявляю о своей деятельности в настоящее время / Prohlašuji, že moje výdělečná činnost:

не работаю / skončila (skončí) dne .....

работаю / trvá .....

работаю в другом государстве (за исключением Республики Беларусь и Чешской Республики) / jsem výdělečně činný v jiném státě (s výjimkou Běloruské republiky a České republiky) .....

.....

6	<p><b>Порядок выплаты пенсии / Způsob výplaty důchodu</b></p> <p>Прошу выплачивать мне пенсию / Žádám, aby mi byl důchod vyplácen на мой счет / na můj účet:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- номер счета (код IBAN) / číslo účtu (kód IBAN) .....</li> <li>- наименование банка / název banky.....</li> <li>- адрес банка / adresa banky .....</li> <li>- идентификационный номер банка (BIC/SWIFT) / identifikační kód banky (BIC/SWIFT) .....</li> </ul>
---	---

7	<p><b>Заявление о достоверности данных / Prohlášení o pravdivosti údajů</b></p> <p>7.1 Заявляю, что все указанные мною данные соответствуют действительности. Prohlašuji, že jsem veškeré údaje uvedl (a) podle pravdy</p> <p><b>Место / V..... дата / dne .....</b></p> <p style="text-align: right;">..... <b>Собственноручная подпись заявителя</b> <b>Vlastnoruční podpis žadatele(ky)</b></p> <p>7.2 Собственноручную подпись заявителя заверил / Vlastnoruční podpis žadatele(ky) ověřil: Наименование компетентного учреждения / Název instituce: ..... Дата / Datum:..... Печать, имя, фамилия и подпись лица, заверившего подпись заявителя / Razítko a jméno, příjmení a podpis úřední osoby, která podpis ověřila:</p>
---	---

8	<b>Компетентное учреждение, принявшее данное заявление / Kompetentní instituce, u které byla žádost podána</b>		
8.1	Наименование / Název .....		
8.2	Адрес / Adresa .....		
8.3	Печать / Razítko	8.4	Дата / Datum .....
		8.5	Имя, фамилия и подпись лица, принявшего заявление / Jméno, příjmení a podpis úřední osoby, která žádost přijala

**ПРИМЕЧАНИЯ / POZNÁMKY**

1) Фамилия при рождении и все предыдущие фамилии обязательны для заполнения, в том числе и для мужчин.

Rodné příjmení i všechna dřívější používaná příjmení se vyplňují vždy, a to i u mužů.

2) Данные о личном идентификационном номере не заполняются, если он не был присвоен.

Údaj o rodném čísle se nevyplňuje, pokud toto číslo nebylo přiděleno.

3) Иждивенец старше 18 лет подает заявление о назначении пенсии по случаю потери кормильца от своего имени самостоятельно. В случае если иждивенец младше 18 лет, заявителем является родитель (опекун). В данном случае в заявлении о назначении пенсии по случаю потери кормильца не заполняются сведения о том, состоит ли лицо в браке, а также о заключении нового брака (пункты 2.10 и 2.11).

Sirotek starší 18 let uplatňuje nárok na sirotčí důchod samostatnou žádostí pod svým rodným číslem. U sirotka mladšího 18 let je žadatelem žijící rodič. Uplatňuje-li sirotek nárok na sirotčí důchod po obou rodičích, je nutno sepsat dvě žádosti (u sirotka mladšího 18 let uplatňuje nárok zákonný zástupce - opatrovník). V takovém případě se v žádosti o sirotčí důchod nevyplňují prohlášení o trvání manželství a uzavření nového manželství (body 2.10 a 2.11).

4) В сведениях о трудовой и иных видах деятельности необходимо указать не только данные о трудовой деятельности, осуществляемой на территории Республики Беларусь и в Чешской Республике, но и деятельности на территории других государств (включая название государства). Если не хватит места, можно продолжить перечень мест работы, периодов иной деятельности, засчитываемых в стаж работы, на отдельном листе бумаги, который следует приложить к заявлению.

Do přehledu o dobách pojištění (zaměstnání) činnostech a náhradních dobách vyplňte nejen údaje o činnostech vykonávaných na území České republiky a v Běloruské republice, ale i údaje o činnostech na území jiných států (včetně názvu státu). Ve výčtu dob zaměstnání lze pokračovat na samostatně vloženém listu.

**ИНСТРУКЦИИ / POUČENÍ**

К заявлению о назначении пенсии прилагаются заверенные компетентным учреждением Чешской Республики копии документов:

- паспорт;
- документы, подтверждающие трудовую деятельность и иные периоды (трудовая книжка, справки о работе, военный билет, диплом, свидетельство о рождении детей, справка работодателя о нахождении в отпуске по уходу за детьми, иные документы подтверждающие трудовую деятельность и иные периоды);
- документы, подтверждающие смену фамилии, имени, отчества (свидетельство о браке или иные документы подтверждающие данные обстоятельства);
- справка о заработке (ином доходе - вознаграждении, денежном довольствии и т.д.) за период работы или иной деятельности до 1 января 2003 г.;
- для назначения досрочной пенсии по возрасту многодетным матерям также представляются документы о воспитании детей до 8-летнего (16-летнего возраста);
- для назначения досрочной пенсии по возрасту родителям детей-инвалидов (инвалидов с детства) также представляются документы, что ребенок признавался инвалидом с детства (ребенком-инвалидом) и о его воспитании не менее 8 лет в период до совершеннолетия;
- для назначения пенсии по потере кормильца также представляются свидетельство о смерти кормильца, свидетельство о рождении (или справка о рождении) ребенка, а также начиная с 18-летнего возраста до 23 лет необходимо каждый год предоставлять справку из учебного заведения для подтверждения факта обучения на дневной форме обучения.

К žádosti o přiznání důchodu se přikládají kopie dokladů ověřené příslušnou institucí České republiky:

- cestovní pas;
- doklady potvrzující pracovní činnost a jiná období (pracovní knížka, potvrzení o zaměstnání, vojenská knížka, diplom, rodný list dětí, potvrzení zaměstnavatele o poskytnutí volna za účelem péče o děti, jiné doklady potvrzující pracovní činnost a jiná období);
- doklady potvrzující změnu příjmení, jména a jména po otci (oddací list nebo jiné doklady potvrzující tyto okolnosti);
- potvrzení o výdělku (jiné příjmy - odměny, mzdy atd.) za dobu práce nebo jiné činnosti před 1. lednem 2003;
- pro přiznání předčasných starobních důchodů pro matky s mnoha dětmi se předkládají také dokumenty o výchově dětí mladších 8 let (16 let);
- pro přiznání předčasného starobního důchodu rodičům invalidních dětí (invalidů z mládí) se rovněž předkládají doklady o tom, že dítě bylo uznáno invalidním v dětství (invalidním z mládí) a rodiče ho vychovávali nejméně 8 let před dosažením plnoletosti;
- pro přiznání pozůstalostního důchodu (důchodu pro ztrátu živitele rodiny) musí být předložen úmrtní list živitele rodiny, rodný list dítěte a od 18 do 23 let věku dítěte je třeba každý rok předložit osvědčení od vzdělávací instituce (školy), které potvrzuje skutečnost, že dítě se učí (studuje) formou denního studia.